

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 100

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Griekenland in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap
(met Bijlage);
Brussel, 28 april 1975*

B. TEKST ¹⁾

Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Griekenland in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

voor de Staten die verdragsluitende partijen zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „oorspronkelijke Lid-Staten” te noemen,

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van Ierland,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

voor de Staten die toetredende partijen zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „nieuwe Lid-Staten” te noemen,

welke Staten allen verdragsluitende partijen zijn bij het Verdrag betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „Toetredingsverdrag” te noemen,

en de Raad van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en de President van de Republiek Griekenland, anderzijds,

Gelet op artikel 64, lid 3, van de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Griekenland, hierna „Associatieovereenkomst” te noemen,

Hebben besloten in gemeenschappelijk overleg overeenkomstig artikel 108 van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, hierna „Toetredingsakte” te noemen, de wijzigingen in de Associatieovereenkomst, welke in verband met de toetreding tot de Gemeenschap van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland noodzakelijk zijn, vast te stellen,

En hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

J. van der Meulen,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

Erik B. Lyrtoft-Petersen,

Gevolmachtigd Minister,
Permanente Vertegenwoordiging van Denemarken bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

Ulrich Lebsanft,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Franse Republiek:

Etienne Burin des Roziers,
Ambassadeur van Frankrijk,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap-
pen;

De President van Ierland:

Brendan Dillon,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap-
pen;

De President van de Italiaanse Republiek:

Giorgi Bombassei Frascani de Vettor,
Ambassadeur van Italië,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap-
pen;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

Jean Dondelinger,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap-
pen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

E. M. J. A. Sassen,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap-
pen;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

Sir Michael Palliser, KCMG,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap-
pen;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

Brendan Dillon,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Vertegenwoordiger van Ierland,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers;

Edmund P. Wellenstein,
Directeur-Generaal Buitenlandse Betrekkingen van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Griekenland:

Stephane Stathatos,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Afgevaardigde van Griekenland bij de Europese Gemeenschappen;

die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, omtrent de volgende bepalingen overeenstemming hebben bereikt:

Artikel 1

Het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland worden partij bij de Associatieovereenkomst alsmede bij de verklaringen die aan de op 9 juli 1961 te Athene ondertekende slotakte zijn gehecht.

TITEL I

Aanpassingsmaatregelen

Artikel 2

De teksten van de Associatieovereenkomst, met inbegrip van de protocollen die daarvan een integrerend deel uitmaken, alsmede de in artikel 1 bedoelde verklaringen, opgesteld in de Deense en de Engelse taal, welke in de bijlage ¹⁾ bij het onderhavige protocol zijn opgenomen, zijn authentiek onder dezelfde voorwaarden als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Artikel 73, lid 1, van de Associatieovereenkomst wordt als volgt gelezen:

„1. De overeenkomst is van toepassing enerzijds, onder de in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, op het Europese grondgebied van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek,

¹⁾ Niet afgedrukt.

het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, alsmede op de andere Europese grondgebieden waarvan een Lid-Staat de buitenlandse betrekkingen behartigt en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Griekenland.”

Artikel 4

Artikel 9 van de Associatieovereenkomst wordt als volgt gelezen:

Artikel 9

Met inachtneming van de door de Gemeenschap ten aanzien van het goederenverkeer tussen de Lid-Staten vastgestelde werkwijzen stelt de Associatieraad vast volgens welke werkwijzen de administratieve samenwerking inzake de toepassing van de artikelen 7 en 8 zal geschieden.”

Artikel 5

In het goederenverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland is artikel 7 van de Associatieovereenkomst slechts van toepassing op de goederen die vanaf de datum van ondertekening van dit protocol uit een nieuwe Lid-Staat of uit Griekenland worden uitgevoerd.

Artikel 6

1. Voor de toepassing van artikel 18, lid 2, en lid 5, sub c), van artikel 23, lid 1, sub b), en van artikel 26 van de Associatieovereenkomst wordt het in aanmerking te nemen volume van de invoer uit de Gemeenschap berekend door aan deze invoer de invoer over de betrokken periode in Griekenland uit de nieuwe Lid-Staten toe te voegen.

Deze regel mag echter niet tot gevolg hebben dat produkten van de door Griekenland overeenkomstig artikel 23, lid 3, van de Associatieovereenkomst ter kennis gebrachte geconsolideerde liberalisatielijsten worden afgevoerd.

2. Het volume van de invoer in de Gemeenschap uit derde landen, waarvoor de Gemeenschap krachtens lid 3, sub b), van het aan de Associatieovereenkomst gehechte protocol No. 10 tariefcontingenten kan openen, wordt berekend door aan deze invoer die van de nieuwe Staten uit derde landen toe te voegen.

Artikel 7

De datum die voor de nieuwe Lid-Staten voor de toepassing van de regeling bedoeld in artikel 37, lid 2, sub a) en sub b), van de

Associatieovereenkomst ten aanzien van de landbouwprodukten die niet op de lijst van bijlage III van de Associatieovereenkomst voorkomen geldt, is 1 januari 1972.

De Associatieraad kan alle dienstige maatregelen nemen om de diverse niveaus van de douanerechten, voortvloeiende uit de in de eerste alinea genoemde regeling, te harmoniseren.

Artikel 8

1. De nieuwe Lid-Staten openen ten behoeve van Griekenland voor de produkten van post 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief jaarlijkse tariefcontingenten gelijk aan de hieronder vermelde hoeveelheden en tegen de rechten die genoemde Lid-Staten op 1 januari 1975 op de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepassen:

Verenigd Koninkrijk	: 6.000 hl
Denemarken	: 500 hl
Ierland	: 500 hl.

2. De in lid 1 vastgestelde regeling is van toepassing gedurende de jaren 1975 en 1976.

Vóór het einde van 1975 kan een nieuw onderzoek van deze regeling plaatsvinden, wanneer de ontwikkeling van de situatie in de sector wijn hiertoe aanleiding mocht geven; dit onderzoek vindt plaats in het licht van de vorderingen die op het gebied van de harmonisatie van het landbouwbeleid in genoemde sector zijn gemaakt.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 9

1. Tijdens de periode die op 31 december 1977 afloopt, passen de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van Griekenland de in de Associatieovereenkomst bedoelde verlagingen van de douanerechten en van de heffingen van gelijke werking toe volgens een ritme en een tijdschema die gelijk zijn aan die welke zij voor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepassen.

Voor de toepassing van deze verlagingen ten opzichte van Griekenland gaan de nieuwe Lid-Staten uit van de rechten die op 1 januari 1972 werkelijk werden toegepast.

2. Onder voorbehoud van de toepassing door de Gemeenschap te geven aan artikel 39, lid 5, van de Toetredingsakte wordt voor de specifieke rechten of het specifieke gedeelte van de gemengde

rechten van de douanetarieven van Ierland en het Verenigd Koninkrijk lid 1 toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 10

1. In geval van douanerechten die een beschermend en een fiscaal element omvatten, is artikel 9 van toepassing op het beschermende element.

2. Ierland en het Verenigd Koninkrijk vervangen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 38 van de Toetredingsakte, de douanerechten van fiscale aard of het fiscale element van deze douanerechten door een binnenlandse belasting, waarbij zij op Griekenland dezelfde behandeling toepassen als op de overige Lid-Staten.

Artikel 11

1. Tijdens de in artikel 9, lid 1, bedoelde periode vermindert Griekenland ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten het verschil tussen de douanerechten en heffingen van gelijke werking die het ten opzichte van derde landen toepast en die welke het krachtens de Associatieovereenkomst ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepast volgens een ritme en een tijdschema die gelijk zijn aan die welke door de nieuwe Lid-Staten voor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast.

2. In geval van wijziging van het tijdschema en het ritme, vastgesteld voor de afschaffing van de douanerechten en de heffingen van gelijke werking welke door de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast, neemt de Associatieraad de nodige maatregelen om met die wijziging rekening te houden.

3. De Associatieraad kan echter passende maatregelen nemen om de door Griekenland ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten toe te passen verlagingen te doen samenvallen met de in de Associatieovereenkomst voorgeschreven tijdstippen.

Artikel 12

De in de oorspronkelijke Lid-Staten van de Gemeenschap of in Griekenland vervaardigde goederen waarin produkten uit een nieuwe Lid-Staat zijn verwerkt die zich noch in de oorspronkelijke Lid-Staten, noch in Griekenland in het vrije verkeer bevonden worden eveneens toegelaten tot het stelsel ingesteld bij de Associatieovereenkomst.

De toelating van voornoemde goederen tot bovenvermeld stelsel kan evenwel afhankelijk worden gesteld van het innen van een compenserende heffing in het land van uitvoer zolang in het handelsverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland rechten en heffingen van gelijke werking worden toegepast die verschillen van die welke in het handelsverkeer tussen de oorspronkelijke Lid-Staten en Griekenland worden toegepast.

Artikel 8 van de Associatieovereenkomst is van toepassing.

Artikel 13

Vóór het einde van het eerste jaar, te rekenen van de inwerking-treding van dit protocol, kunnen de Gemeenschap en Griekenland inzake het handelsverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland een beroep doen op de mogelijkheid bedoeld in artikel 10, lid 4, van de Associatieovereenkomst betreffende de ongelijkheid van douanerechten die uit de toepassing van de overgangsbepalingen van de Toetredingsakte inzake douanerechten door de nieuwe Lid-Staten zou voortvloeien.

Artikel 14

1. Wanneer zich in een der nieuwe Lid-Staten ernstige en mogelijk aanhoudende moeilijkheden in een sector van het economische leven of moeilijkheden die de economische toestand van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, voordoen, kan de Gemeenschap tot en met 31 december 1977 vrijwaringsmaatregelen nemen om de situatie weer in evenwicht te brengen.

2. Onder dezelfde voorwaarden kan Griekenland vrijwaringsmaatregelen ten aanzien van een of meer nieuwe Lid-Staten treffen.

3. De ingevolge de leden 1 en 2 genomen maatregelen kunnen afwijkingen van de regels van de Associatieovereenkomst inhouden, voor zover en zolang deze strikt noodzakelijk zijn om de in genoemde leden bedoelde doeleinden te bereiken.

4. Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de associatie het minst verstoren.

5. De getroffen maatregelen en de regels voor de toepassing ervan worden onverwijld ter kennis van de Associatieraad gebracht. In deze Raad kan overleg over deze maatregelen plaatsvinden.

Artikel 15

De Gemeenschap brengt, vóór het einde van het eerste jaar na de inwerkingtreding van dit protocol, de bepalingen inzake de bijzondere regelingen vastgesteld in protocol No. 5 bij de Associatie-

overeenkomst en genoemd in artikel 113 van de Toetredingsakte ter kennis van Griekenland.

Artikel 16

De invoerregelingen welke door Ierland voor de in de bijlage opgenomen produkten worden toegepast, worden ten opzichte van Griekenland uiterlijk op de data vastgesteld in de protocollen No. 6 en 7 van de Toetredingsakte opgeheven volgens een procedure die door de Associatieraad nader dient te worden vastgesteld met inachtneming van het bepaalde in de vorengenoemde protocollen.

TITEL III

Slotbepalingen

Artikel 17

Het onderhavige protocol maakt een integrerend deel uit van de Associatieovereenkomst.

Artikel 18

1. Dit protocol wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke voorschriften en, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt genomen en dat ter kennis van de partijen bij de Associatieovereenkomst wordt gebracht.

De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van de sluiting worden te Brussel uitgewisseld.

2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van uitwisseling van de in lid 1 bedoelde akten.

Artikel 19

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Griekse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de achtentwintigste april negentienhonderd vijfenzeventig.

Het Protocol is op 28 april 1975 ondertekend voor:

België
 Denemarken
 de Bondsrepubliek Duitsland
 Frankrijk
 Ierland
 Italië
 Luxemburg
 het *Koninkrijk der Nederlanden*
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
 de Europese Gemeenschappen
 Griekenland

Bijlage

Lijst van de in Artikel 16 bedoelde produkten

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 60.03, ex 60.04	Kousen en panties, sokken daaronder niet begrepen, volledig of in hoofdzaak van zijde of van kunstvezels, met een waarde van ten hoogste £ 2,50 per dozijn paar
ex 73.35	Veren en veerbladen van gewalst ijzer of gewalst staal, voor voertuigen
ex 85.08 D ex 96.01, ex 96.02	Bougies en metalen onderdelen daarvan Bezems en borstels
	Personenwagens en bedrijfsvoertuigen bedoeld in protocol No. 7 van de Toetredingsakte

D. PARLEMENT

Ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *a*, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 21 november 1972 (*Stb.* 651), houdende goedkeuring van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, cum annexis, behoeft het onderhavige Protocol niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 18, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol en de Bijlage zullen ingevolge artikel 18, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van de sluiting.

J. GEGEVENS

Van de op 9 juli 1961 te Athene tot stand gekomen Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Griekenland, cum annexis, van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol blijkens zijn artikel 17 een integrerend deel uitmaakt, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 132; zie ook *Trb.* 1962, 105.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1963, 11 en *Trb.* 1964, 170; *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97; *Trb.* 1970, 110 en *Trb.* 1971, 14.

Van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt ver-

wezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 25; zie ook *Trb.* 1973, 63.

Van de verklaringen gehecht aan de Slotakte bij de bovenvermelde op 9 juli 1961 te Athene tot stand gekomen Overeenkomst, naar welke verklaringen onder meer wordt verwezen in artikel 1 van het onderhavige Protocol, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 132, blz. 206 t/m blz. 211.

Op 28 april 1975 is te Brussel tot stand gekomen een Interim-overeenkomst tussen de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Regering van Griekenland in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap. De tekst van deze Interim-overeenkomst is geplaatst in het E.G. Publicatieblad L 123 van 15 mei 1975. De Interimovereenkomst is ingevolge haar artikel 16, eerste lid, op 1 juli 1975 in werking getreden.

Uitgegeven de *negenentwintigste* september 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.